2025/2025

3.10.2025

Acord sub forma unui schimb de scrisori între Uniunea Europeană și Regatul Maroc privind modificarea protocoalelor nr. 1 și 4 la Acordul euro-mediteraneean de instituire a unei asocieri între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Regatul Maroc, pe de altă parte

A. *Scrisoare din partea Uniunii*

Stimate domn,

Avem onoarea să ne referim la negocierile care au avut loc în contextul Acordului euro-mediteraneean de instituire a unei asocieri între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Regatul Maroc, pe de altă parte (denumit în continuare „Acordul de asociere"), cu privire la modificarea anumitor protocoale la prezentul acord.

În urma negocierilor, Uniunea Europeană și Regatul Maroc au convenit după cum urmează:

Ambele părți fac trimitere la Declarația comună a Uniunii Europene și a Marocului în urma celei de a 14-a reuniuni a Consiliului de asociere, care a avut loc la 27 iunie 2019 la Bruxelles, precum și la pozițiile naționale ale statelor membre ale Uniunii, astfel cum au fost exprimate de autoritățile lor naționale competente.

Uniunea Europeană, făcând trimitere la declarația sa formulată la momentul semnării acordului, a convenit cu Regatul Maroc cu privire la introducerea următoarei declarații comune după textul protocolului nr. 4 la Acordul de asociere:

„Declarație comună cu privire la aplicarea protocoalelor nr. 1 și 4 la Acordul euro-mediteraneean de instituire a unei asocieri între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Regatul Maroc, pe de altă parte (denumit în continuare «acordul de asociere»)

1. Produsele originare din Sahara Occidentală care sunt supuse controlului de către autoritățile vamale din Regatul Maroc beneficiază de aceleași preferințe comerciale ca și cele acordate de Uniunea Europeană produselor care fac obiectul acordului de asociere.

2. Protocolul nr. 4 se aplică *mutatis mutandis* în scopul definirii caracterului originar al produselor menționate la punctul 1, inclusiv în ceea ce privește dovada de origine ([1]).

3. Autoritățile vamale ale statelor membre ale Uniunii Europene și ale Regatului Maroc au responsabilitatea de a se asigura că protocolul nr. 4 se aplică acestor produse.

4. Uniunea Europeană și Regatul Maroc au convenit să permită identificarea produselor menționate la punctul 1 făcând trimitere la regiunea de origine în dovezile de origine prevăzute în protocolul nr. 4.

5. În ceea ce privește produsele menționate la punctul 1, Uniunea Europeană poate acorda autorităților marocane responsabile în acest scop autorizațiile necesare pentru întocmirea certificatelor de conformitate cu standardele de comercializare ale Uniunii Europene, în conformitate cu legislația Uniunii.

6. Uniunea Europeană și Regatul Maroc convin ca produsele din sectorul fructelor și al legumelor care fac obiectul prezentului acord să facă obiectul etichetării cu indicarea locului lor de origine, astfel cum este indicat în certificatele de origine în conformitate cu punctul 4."

Uniunea Europeană și Regatul Maroc își reafirmă angajamentul de a aplica protocoalele în conformitate cu dispozițiile acordului de asociere în ceea ce privește respectarea libertăților fundamentale și a drepturilor omului.

Includerea unei astfel de declarații comune se bazează pe parteneriatul privilegiat de lungă durată dintre Uniunea Europeană și Regatul Maroc, astfel cum este prevăzut, în special, în statutul avansat acordat acestuia din urmă, precum și pe intenția comună a părților de a aprofunda și de a extinde acest parteneriat.

([1]) Autoritățile vamale din Regatul Maroc sunt responsabile pentru aplicarea dispozițiilor Protocolului nr. 4 la produsele menționate la punctul 1.

În acest spirit de parteneriat și pentru a permite părților să evalueze impactul prezentului acord, în special asupra dezvoltării durabile, mai ales în ceea ce privește beneficiile care decurg din prezentul acord și exploatarea resurselor naturale ale teritoriilor în cauză, Uniunea Europeană și Regatul Maroc au convenit să facă schimb de informații între ele cel puțin o dată pe an în cadrul Comitetului de asociere.

Modalitățile specifice ale acestui exercițiu de evaluare vor fi stabilite într-un stadiu ulterior, în vederea adoptării lor de către Comitetul de asociere, în termen de cel mult două luni de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Prezentul acord poate fi aplicat cu titlu provizoriu de comun acord notificat cu ajutorul unui schimb de notificări între părți, începând de la data semnării sale autorizate de către Consiliul Uniunii Europene.

Prezentul acord intră în vigoare în ziua următoare datei la care ambele părți își vor fi notificat reciproc încheierea procedurilor lor interne pentru adoptarea sa.

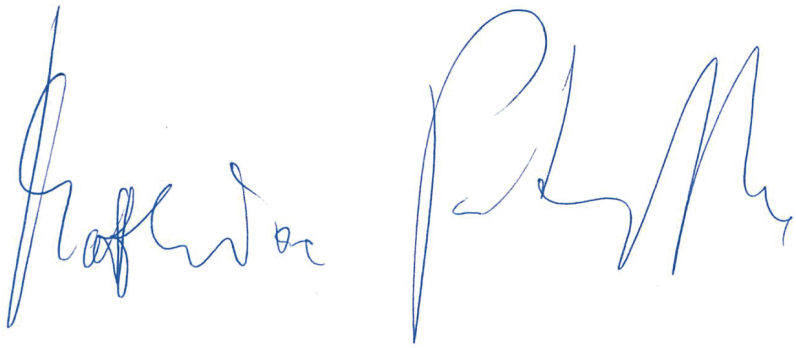
Prezentul acord înlocuiește acordul din 2018.

Vă rămânem recunoscători dacă aveți amabilitatea de a ne confirma acordul guvernului dumneavoastră cu privire la cele de mai sus.

Vă rugăm să acceptați, stimate domn, expresia înaltei noastre considerații.

Съставено в Брюксел на трети октомври две хиляди двадесет и пета година.
Hecho en Bruselas, el tres de octubre de dos mil veinticinco.
V Bruselu dne třetího října dva tisíce dvacet pět.
Udfærdiget i Bruxelles den tredje oktober to tusind og femogtyve.
Geschehen zu Brüssel am dritten Oktober zweitausendfünfundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne viienda aasta oktoobrikuu kolmandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τρεις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.
Done at Brussels on the third day of October in the year two thousand and twenty five.
Fait à Bruxelles, le trois octobre deux mille vingt-cinq.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá de Dheireadh Fómhair sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.
Sastavljeno u Bruxellesu trećeg listopada godine dvije tisuće dvadeset pete.
Fatto a Bruxelles, addì tre ottobre duemilaventicinque.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada trešajā oktobrī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų spalio trečią dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év október havának harmadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tielet jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.
Gedaan te Brussel, drie oktober tweeduizend vijfentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia trzeciego października roku dwa tysiące dwudziestego piątego.
Feito em Bruxelas, em três de outubro de dois mil e vinte e cinco.
Întocmit la Bruxelles la trei octombrie două mii douăzeci și cinci.
V Bruseli tretieho októbra dvetisícdvadsaťpäť.
V Bruslju, tretjega oktobra dva tisoč petindvajset.
Tehty Brysselissä kolmantena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.
Som skedde i Bryssel den tredje oktober år tjugohundratjugofem.
حرر ببروكسيل، في الثالث من أكتوبر سنة ألفين وخمسة وعشرون.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



عن الاتحاد الأوروبي

Declarația Uniunii Europene referitoare la Acordul sub forma unui schimb de scrisori între Uniunea Europeană și Regatul Maroc privind modificarea protocoalelor nr. 1 și 4 la Acordul euro-mediteraneean de instituire a unei asocieri între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Regatul Maroc, pe de altă parte

În conformitate cu Hotărârea Curții de Justiție a Uniunii Europene (denumită în continuare „Curtea") din 4 octombrie 2024 în cauzele conexate C-779/21 P și C-799/21 P și pentru a oferi avantaje specifice, substanțiale și verificabile grupului de beneficiari menționat la punctul 153 din hotărârea menționată, Uniunea Europeană va acorda mai întâi finanțare regiunii, concentrându-se asupra sectoarelor-cheie, cum ar fi apa, inclusiv irigarea, energia, combaterea deșertificării și desalinizarea apei, în conformitate cu principiul dezvoltării durabile. Mecanismul de evaluare comună prevăzut în schimbul de scrisori va fi pus în aplicare de către părți.

În același timp, Uniunea Europeană își va intensifica asistența umanitară pentru taberele de refugiați din Tindouf. Acest ajutor va fi canalizat prin mecanismele relevante ale Uniunii Europene și ale ONU și va fi guvernat de același mod de operare care a guvernat întotdeauna acțiunea umanitară.

În plus, Uniunea Europeană va sprijini programe adecvate în sectoare precum educația, cultura și competențele.

Se va institui un mecanism de monitorizare periodică în conformitate cu punctul 153 din hotărârea menționată anterior, inclusiv mecanismul de evaluare în comun.

B. *Scrisoare din partea Regatului Maroc*

Stimate domn,

Avem onoarea de a confirma primirea scrisorii dumneavoastră din data de astăzi, cu următorul text:

„Stimate domn,

Avem onoarea să ne referim la negocierile care au avut loc în contextul Acordului euro-mediteraneean de instituire a unei asocieri între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Regatul Maroc, pe de altă parte (denumit în continuare «acordul de asociere»), cu privire la modificarea anumitor protocoale la prezentul acord.

În urma negocierilor, Uniunea Europeană și Regatul Maroc au convenit după cum urmează:

Ambele părți fac trimitere la Declarația comună a Uniunii Europene și a Marocului în urma celei de a 14-a reuniuni a Consiliului de asociere, care a avut loc la 27 iunie 2019 la Bruxelles, precum și la pozițiile naționale ale statelor membre ale Uniunii, astfel cum au fost exprimate de autoritățile lor naționale competente.

Uniunea Europeană, făcând trimitere la declarația sa formulată la momentul semnării acordului, a convenit cu Regatul Maroc cu privire la introducerea următoarei declarații comune după textul Protocolului nr. 4 la Acordul de asociere:

„Declarație comună cu privire la aplicarea protocoalelor nr. 1 și 4 la Acordul euro-mediteraneean de instituire a unei asocieri între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Regatul Maroc, pe de altă parte (denumit în continuare «Acordul de asociere»)

1. Produsele originare din Sahara Occidentală care sunt supuse controlului de către autoritățile vamale din Regatul Maroc beneficiază de aceleași preferințe comerciale ca și cele acordate de Uniunea Europeană produselor care fac obiectul acordului de asociere.

2. Protocolul nr. 4 se aplică *mutatis mutandis* în scopul definirii caracterului originar al produselor menționate la punctul 1, inclusiv în ceea ce privește dovada de origine ([1]).

3. Autoritățile vamale ale statelor membre ale Uniunii Europene și ale Regatului Maroc au responsabilitatea de a se asigura că Protocolul nr. 4 se aplică acestor produse.

4. Uniunea Europeană și Regatul Maroc au convenit să permită identificarea produselor menționate la punctul 1 făcând trimitere la regiunea de origine în dovezile de origine prevăzute în Protocolul nr. 4.

5. În ceea ce privește produsele menționate la punctul 1, Uniunea Europeană poate acorda autorităților marocane responsabile în acest scop autorizațiile necesare pentru întocmirea certificatelor de conformitate cu standardele de comercializare ale Uniunii Europene, în conformitate cu legislația Uniunii.

6. Uniunea Europeană și Regatul Maroc convin ca produsele din sectorul fructelor și al legumelor care fac obiectul prezentului acord să facă obiectul etichetării cu indicarea locului lor de origine, astfel cum este indicat în certificatele de origine în conformitate cu punctul 4.”

Uniunea Europeană și Regatul Maroc își reafirmă angajamentul de a aplica protocoalele în conformitate cu dispozițiile acordului de asociere în ceea ce privește respectarea libertăților fundamentale și a drepturilor omului.

Includerea unei astfel de declarații comune se bazează pe parteneriatul privilegiat de lungă durată dintre Uniunea Europeană și Regatul Maroc, astfel cum este prevăzut, în special, în statutul avansat acordat acestuia din urmă, precum și pe intenția comună a părților de a aprofunda și de a extinde acest parteneriat.

În acest spirit de parteneriat și pentru a permite părților să evalueze impactul prezentului acord, în special asupra dezvoltării durabile, mai ales în ceea ce privește beneficiile care decurg din prezentul acord și exploatarea resurselor naturale ale teritoriilor în cauză, Uniunea Europeană și Regatul Maroc au convenit să facă schimb de informații între ele cel puțin o dată pe an în cadrul Comitetului de asociere.

([1]) Autoritățile vamale din Regatul Maroc sunt responsabile pentru aplicarea dispozițiilor Protocolului nr. 4 la produsele menționate la punctul 1.

Modalitățile specifice ale acestui exercițiu de evaluare vor fi stabilite într-un stadiu ulterior, în vederea adoptării lor de către Comitetul de asociere, în termen de cel mult două luni de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Prezentul acord poate fi aplicat cu titlu provizoriu de comun acord notificat cu ajutorul unui schimb de notificări între părți, începând de la data semnării sale autorizate de către Consiliul Uniunii Europene.

Prezentul acord intră în vigoare în ziua următoare datei la care ambele părți își vor fi notificat reciproc încheierea procedurilor lor interne pentru adoptarea sa.

Prezentul acord înlocuiește acordul din 2018.

Vă rămânem recunoscători dacă aveți amabilitatea de a ne confirma acordul guvernului dumneavoastră cu privire la cele de mai sus.

Vă rugăm să acceptați, stimate domn, expresia înaltei noastre considerații."

Suntem în măsură să confirmăm acordul guvernului nostru cu privire la conținutul scrisorii dumneavoastră.

Vă rugăm să acceptați, stimate domn, expresia înaltei noastre considerații.

حرر ببروكسيل، في الثالث من أكتوبر سنة ألفين وخمسة وعشرون.
Съставено в Брюксел на трети октомври две хиляди двадесет и пета година.
Hecho en Bruselas, el tres de octubre de dos mil veinticinco.
V Bruselu dne třetího října dva tisíce dvacet pět.
Udfærdiget i Bruxelles den tredje oktober to tusind og femogtyve.
Geschehen zu Brüssel am dritten Oktober zweitausendfünfundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne viienda aasta oktoobrikuu kolmandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τρεις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.
Done at Brussels on the third day of October in the year two thousand and twenty five.
Fait à Bruxelles, le trois octobre deux mille vingt-cinq.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá de Dheireadh Fómhair sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.
Sastavljeno u Bruxellesu trećeg listopada godine dvije tisuće dvadeset pete.
Fatto a Bruxelles, addì tre ottobre duemilaventicinque.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada trešajā oktobrī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų spalio trečią dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év október havának harmadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tielet jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.
Gedaan te Brussel, drie oktober tweeduizend vijfentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia trzeciego października roku dwa tysiące dwudziestego piątego.
Feito em Bruxelas, em três de outubro de dois mil e vinte e cinco.
Întocmit la Bruxelles la trei octombrie două mii douăzeci și cinci.
V Bruseli tretieho októbra dvetisícdvadsaťpäť.
V Bruslju, tretjega oktobra dva tisoč petindvajset.
Tehty Brysselissä kolmantena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.
Som skedde i Bryssel den tredje oktober år tjugohundratjugofem.

عن المملكة المغربية

За Кралство Мароко
Por el Reino de Marruecos
Za Marocké království
For Kongeriget Marokko
Für das Königreich Marokko
Maroko Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο του Μαρόκου
For the Kingdom of Morocco
Pour le Royaume du Maroc
Thar ceann Ríocht Mharacó
Za Kraljevinu Maroko
Per il Regno del Marocco
Marokas Karalistes vārdā –
Maroko Karalystės vardu
A Marokkói Királyság részéről
Għar-Renju tal-Marokk
Voor het Koninkrijk Marokko
W imieniu Królestwa Marokańskiego
Pelo Reino de Marrocos
Pentru Regatul Maroc
Za Marocké kráľovstvo
Za Kraljevino Maroko
Marokon kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Marocko